



# TOPEX

PL

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PÓLMASKI PRZECIWPYŁOWEJ MODEL: 82S138 (ZH3061-2V)

### Zastosowanie:

Półmaska filtrująca służy wyłącznie do ochrony układu oddechowego przed nietoksycznymi pyłami i dymami i aerozolami z cząstek stałych, dla których stężenie fazy rozproszonej aerozolu nie przekracza wartości 4 x NDS.

### Uwaga:

Zawsze należy oceniać, czy wyrób zapewni odpowiednią do warunków pracy ochronę.

Jeżeli użytkownik posiada zarost na twarzy niemożliwe jest osiągnięcie prawidłowej szczelności półmaski. W celu zachowania ochrony użytkownik powinien mieć twarz ogoloną.

Półmaskę filtrującą należy wymienić na nową, gdy:

- podczas użytkowania opory oddychania wzrosną do poziomu utrudniającego oddychanie,
- nastąpi mechaniczne uszkodzenie półmaski,
- nie można uzyskać prawidłowej szczelności półmaski,

Półmaskę filtrującą można zdjąć dopiero po opuszczeniu strefy zanieczyszczonego powietrza.

### Piktogramy i oznaczenia:



- Patrz Informacje dostarczone przez producenta.



- Zakres temperatur w warunkach przechowywania



- Maksymalna wilgotność względna w warunkach przechowywania



- Koniec okresu przechowywania

Na wyrobie znajdują się następujące oznaczenia: **ZH306-2V EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**

gdzie:

**ZH306-2V** – oznakowanie producenta

**NR** - oznaczenie produktu do używania nie dłużej niż jedną zmianę roboczą

**EN 149:2001+A1:2009** – wyrób spełnia wszystkie wymagania normy EN149:2001+A1:2009

Symbol **FFP1**, **FFP2** lub **FFP3** oznaczają gwarantowaną skuteczność ochronną wobec aerozoli modelowych zgodnie z zapisami EN 149:2001+A1:2009, gdzie:

**FFP1** – najniższy poziom ochrony, półmasksi przeznaczone do stosowania, gdy stężenie substancji szkodliwej występującej w postaci aerozolu nie przekracza czterokrotnej wartości najwyższego dopuszczalnego stężenia (NDS).

**(NDS) Najwyższe Dopuszczalne Stężenie** - wartość średnia ważona stężenia, którego oddziaływanie na pracownika, w ciągu 8-godzinnego dobowego i przeciętnego tygodniowego wymiaru czasu pracy, określonego w Kodeksie pracy, przez okres jego aktywności zawodowej nie powinno spowodować ujemnych zmian w jego stanie zdrowia oraz w stanie zdrowia jego przyszłych pokoleń.

**0194** numer jednostki notyfikowanej.

**CE** – wyrób został poddany ocenie zgodności i spełnia standardy obowiązujące na terenie Unii Europejskiej.

## **Przeciwwskazania:**

Produktu nie stosować:

- jeżeli w kontakcie ze skórą powoduje objawy alergiczne, lub został uszkodzony.
- w warunkach niedoboru tlenu - gdy stężenie jest poniżej 17% objętościowo (w pomieszczeniach o nie odpowiedniej wentylacji i małej kubaturze)
- gdy nieznanne jest stężenie i skład zanieczyszczenia powietrza,
- w warunkach zagrożenia wybuchem.

Wyrobu nie wolno samodzielnie modyfikować.

Pewne substancje chemiczne mogą oddziaływać szkodliwie na ten produkt. Szczegółowych informacji na ten temat należy szukać u producenta.

## **Sposób użytkowania:**

Przed użyciem sprawdzić stan techniczny, a w szczególności:

datę ważności półmasksi, prawidłowość funkcjonowania taśm nagłowia oraz zacisku nosowego.

Półmaskę filtrującą należy zakładać w atmosferze wolnej od zanieczyszczeń. Po założeniu półmasksi filtrującej należy ułożyć taśmę nagłowia tak, aby zapewnione było szczelne przyleganie półmasksi do twarzy użytkownika. Dolna taśma powinna przebiegać wokół szyi tuż poniżej uszu, górna taśma poprzez skronie na tył głowy. Ukształtować zacisk nosowy tak, aby zapewnić dokładne przyleganie półmasksi wokół nosa. Sprawdzenie szczelności: Wziąć głęboki wdech, część filtrującą półmasksi zasłonić obiema dłońmi i wykonać energiczny wydech. Jeżeli wyczuwalna jest nieszczelność (powietrze ucieka), półmaskę należy ponownie dopasować i powtórzyć próbę aż do uzyskania zadowalającej szczelności.

## **Warunki przechowywania i konserwacji:**

Przechowywać w szczelnie zamkniętym pojemniku bez bezpośredniego dostępu promieni słonecznych, w temperaturze i wilgotności względnej otoczenia zgodnej z piktogramami.

Półmaska filtrująca, jako sprzęt jednorazowego użytku nie podlega konserwacji. Maksymalny czas użytkowania jednej półmasksi filtrującej wynosi 8 godzin (jedna zmiana robocza). Po zakończeniu jednokrotnego użytkowania, półmasksi nie używać.

## **Okres przechowywania, magazynowania:**

3 lata od daty pierwszego otwarcia opakowania produktu, jednak nie dłużej niż do daty końca okresu przechowywania znajdującej się na opakowaniu.

## **Składowanie i transportowanie:**

Produktu podczas transportu lub składowania nie wolno przyginać innymi cięższymi produktami czy materiałami, gdyż grozi to uszkodzeniem produktu.

## **Utylizacja:**

Produkt nie wymaga utylizacji.

## **Opakowanie:**

Torebka foliowa. Na zawieszce umieszczone jest logo producenta, data produkcji, typ, model.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4



**Deklaracja Zgodności UE**  
/EU Declaration of Conformity/  
/Megfelelőségi Nyilatkozat EU/  
/EU vyhlásenie o zhode/

PL EN HU SK

<b>Producent</b> /Manufacturer//Gyártó//Nyrobcza/	Shanghai Zhongzhi Health Articles Co. Ltd. 1068th Mingye Road, Sheshan Industrial Zone, Songjiang District, Shanghai, China
<b>Upoważniony Przedstawiciel</b> /Authorized Representative/ /Felhatalmazott képviselő/ /Autorizovaný zástupca/	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
<b>Wyrób</b> /Product/ /Termék/ /Produkt/	<b>Półmaska przeciwpylewa</b> /Dust protection half-mask/ /Porvédő félmaszk/ /Protiprachová ochrana/
<b>Model</b> /Model//Modell//Model/	82S138 (ZH3061-2V)
<b>Numer seryjny</b> /Serial number//Sorszám//Poradové číslo/	00001 ÷ 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta  
/This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer/  
/Ezt a megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adták ki/  
/Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu/

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:  
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:  
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:  
/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi:/

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425  
/Regulation (EU) 2016/425 Of The European Parliament And Of The Council/  
/Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 Rendelete/  
/Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425/

oraz spełnia wymagania norm:  
/and fulfils requirements of the following Standards:/  
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/  
/a splňa požiadavky:/

EN 149:2001+A1:2009

Jednostka notyfikowana: /Notified body//Bejelentett szervezet//Notifikovaný organ/  
No. 0194; INSPEC International Ltd. 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester M6 6AJ, United Kingdom

Certyfikat badania typu UE numer: /Number of EU type certificate//Az EU típusú bizonysítvány tanúsítványa//Certifikát počet typu osvedčenia EÚ/  
2495

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/  
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/  
/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/

Paweł Kowalski  
Ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

Paweł Kowalski  
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX  
/GRUPA TOPEX Quality Agent/  
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/  
/Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/  
Warszawa, 2018-11-30

# INSTRUCTION MANUAL FOR DUST HALF MASK MODEL: 82S138 (ZH3061-2V)

## Intended use:

The filtrating half mask is intended for the protection of respiratory system against non-toxic dusts, smokes and aerosols of solid particles, for which the concentration of aerosol dispersed phase does not exceed the value of  $4 \times \text{NDS}$ .

### Caution:

It must be always assessed if the product ensures protection suitable for particular working conditions. If a user has facial hair, it is impossible to obtain proper tightness of the half mask. In order to ensure proper protection, a user must have his face shaved.

The filtrating half mask should be replaced, when:

- breathing resistance increased to a level that makes breathing difficult,
- the half mask is mechanically damaged,
- proper mask tightness cannot be obtained.

The filtrating half mask can be taken off, only when the contaminated air zone is left.

## Pictograms and marking:



- See information supplied by the manufacturer.



- Temperature range for storage conditions.



- Maximum relative humidity for storage conditions.



- End of storage period

The following marking is placed on the product:  
**ZH306-2V EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE194**  
where:

**ZH306-2V** – the manufacturer marking

**NR** - product marking to be used no longer than a single work shift

**EN 149:2001+A1:2009**– the product meets the requirements of the standard EN 149:2001+A1:2009

The symbols **FFP1**, **FFP2** or **FFP3** indicate the guaranteed protection efficiency against model aerosols pursuant to the provisions of EN149:2001+A1:2009, where:

**FFP1** – the lowest protection level, half masks are intended to be used, when the concentration of harmful

substance in the aerosol form does not exceed the four-time value of the highest permissible exposure limit.

The highest permissible exposure limit – the average weighted value of concentration whose influence on an employee during the 8-hour schedule on a daily basis and average schedule on a weekly basis determined in the Labour Code throughout the period of his occupational activity should not affect in his health condition and health condition of his future generations.

**0194** the number of a notified body.

**CE** – the product has been assessed for conformity and satisfies the standard in force in the European Union.

## Risk information:

The product should not be used:

- if causes allergic reactions, when in contact with skin or damaged.
- when there is oxygen deficiency in the working environment, the oxygen content in the air is less than 17% by volume.
- when the concentration and composition of air pollution is unknown,
- in explosion hazard conditions.

The product cannot be modified on one's own.

Some chemical substances can affect the product. Contact the manufacturer for detailed information.

## Directions for use:

Before using check the technical condition, and in particular: check the half mask expiry date, headbands and nose bridge for correct functioning.

The filtrating half mask should be put on in atmosphere free of contaminants. When the half mask is put on, the headbands should be placed in a manner to ensure a tight fit of the half mask on user's face. The bottom band should run around the neck just below the ears, while the upper band should run across temples to the back of the head. The nose bridge should be shaped to ensure close fit of the half mask around the nose. Checking for tightness: take a deep breath, cover the filtrating part of the half mask with both hands and exhale vigorously. If leakage can be felt (the air escapes), the half mask should be refitted and the test should be repeated until the satisfactory tightness is obtained.

## Storage and maintenance:

The mask should be stored in a tightly closed container protected against direct sunlight, in the ambient temperature and relative humidity according to the pictograms.

As a disposable equipment, the filtrating half mask is maintenance-free. The maximum usage time of one filtrating half mask is 8 hours (one shift). When one time usage is completed, the mask should not be reused.

## Storage period:

3 years starting from the date of the first unpacking of the product, but not longer than the end of shelf life specified on the package.

## Storage and transport:

During storage and transport the product cannot be crushed with heavier products or materials, because it may damage the product.

## Disposal:

The product does not require any special disposal procedures.

## Packaging:

Foil bag. The tag includes manufacturer's logotype, production date, type and model.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

**DE**

# GEBRAUCHSANLEITUNG DER STAUBSCHUTZHALBMASKE MODELL: 82S138 (ZH3061-2V)

## Anwendung:

Filtrierende Halbmaske zum Schutz der Atemwege vor nicht toxischem Staub, Rauch und Aerosolen mit festen Partikeln, wenn die Konzentration der dispergierten Phase im Aerosol den Wert 4 x MAK nicht überschreitet.

### Achtung:

Es soll immer eingeschätzt werden, ob das Produkt den für die Arbeitsbedingungen entsprechenden Schutz bietet.

Wenn der Benutzer der Halbmaske Gesichtsbehaarung trägt, ist es nicht möglich, den richtigen Dichtsitz der Staubschutzhalbmaske zu erreichen. Um den richtigen Schutz zu gewährleisten soll der Benutzer rasiert sein.

Die filtrierende Halbmaske soll ausgewechselt werden, wenn:

- bei der Nutzung der Atemwiderstand so hoch ist, dass die Atmung schwer wird,
  - wenn die Maske einen mechanischen Schaden hat,
  - wenn der richtige Dichtsitz nicht mehr erreichbar ist.
- Die filtrierende Halbmaske darf erst dann abgenommen werden, wenn die luftverschmutzte Umgebung verlassen wurde.

## Piktogramme und Kennzeichen:



- Beachten Sie die Informationen des Herstellers.



- Der Temperaturbereich für Lagerungsbedingungen.



- Die maximale relative Luftfeuchtigkeit für Lagerbedingungen.



- Ende der Aufbewahrungszeit

Auf dem Produkt befinden sich folgende Kennzeichen:  
**ZH306-2V EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**  
wobei:

**ZH306-2V** – Herstellerkennzeichen

**NR** – Kennzeichnung eines Produktes, das nicht länger als eine Arbeitsschicht benutzt werden darf

**EN 149:2001+A1:2009** – das Produkt erfüllt alle Anforderungen der Norm EN 149:2001+A1:2009

Symbole **FFP1**, **FFP2** oder **FFP3** bezeichnen garantierte Schutzwirkung vor Modellaerosolen gemäß EN149:2001+A1:2009, wobei:

**FFP1** – die niedrigste Schutzwirkung, Halbmasken werden benutzt, wenn die Konzentration des Schadstoffes in Form von Aerosolen nicht den 4-fachen Wert der Maximalen Arbeitsplatz-Konzentration (MAK-Wert) übersteigt.

**(MAK-Wert) Maximale Arbeitsplatz-Konzentration** – zeitlich gewichtete durchschnittliche Konzentration, bei der ein Arbeitnehmer 8 Stunden am Tag bei einer durchschnittlichen Wochenarbeitszeit, geregelt im Arbeitsgesetzbuch, während seiner Lebensarbeitszeit ausgesetzt, kein Gesundheitsschaden erleidet.

**0194** Nummer der benannten Stelle.

**CE** – das Produkt wurde den Konformitätsbewertungsverfahren unterzogen und erfüllt die in der Europäischen Union geltenden Anforderungen.

## Gegenanzeigen:

Das Produkt darf nicht benutzt werden, wenn:

- beim Hautkontakt allergische Reaktionen auftreten oder das Produkt beschädigt ist.
- beim Sauerstoffmangel wenn in der Atmosphäre der Arbeitsumgebung ein Mangel an Sauerstoff vorkommt, dh. der Sauerstoffgehalt weniger als 17 Vol%.
- wenn die Konzentration und Zusammensetzung der Luftverschmutzung nicht bekannt sind,
- in explosionsgefährdeten Bedingungen.

Das Produkt darf nicht selbständig verändert werden. Bestimmte Chemikalien können das Produkt beschädigen. Weitere Informationen erhalten Sie vom Hersteller.

## Nutzungsart:

Vor jedem Gebrauch ist der technische Zustand der Gehörschützer zu überprüfen, insbesondere: Verfallsdatum der Halbmaske, das ordnungsgemäße Funktionieren der Kopfbänder und der Nasenklammer.

Die filtrierende Halbmaske soll in freien von Verschmutzungen Bereichen angelegt werden. Nach dem Anlegen der filtrierenden Halbmaske sollten die Kopfbänder so gelegt werden, dass die Halbmaske dicht am Gesicht des Nutzers anliegt. Das untere Band soll um den Hals herum unterhalb der Ohren geführt werden, das obere Band über die Schläfen zum Hinterkopf. Die Nasenklammer sollten so gesetzt werden, dass die Maske am die Nase herum dicht anliegt. Dichtprüfung: Tief einatmen, das filtrierende Teil der Halbmaske mit beiden Händen dichthalten und energisch ausatmen. Wenn eine undichte Stelle bemerkt wird (das Abströmen der Atemluft), soll die Halbmaske neu angelegt und die Dichtprüfung wiederholt werden bis der erforderliche dichte Sitz der Maske erreicht wird.

## Lagerung und Wartung:

Die Halbmaske soll in einem dichten Behälter ohne direkte Sonneneinstrahlung, in Temperatur und relativer Luftfeuchtigkeit der Umgebung, wie auf den Piktogrammen abgebildet, aufbewahrt werden. Die filtrierende Halbmaske, als eine Einweg-Halbmaske, wird nicht gewartet. Die maximale Nutzungsdauer einer filtrierenden Halbmaske beträgt 8 Stunden (eine Arbeitsschicht). Nach dem einmaligen Gebrauch soll die Maske nicht mehr benutzt werden.

## Dauer der Aufbewahrung und Lagerung

3 Jahre ab dem Datum des ersten Öffnens der Produktverpackung, jedoch nicht länger als bis zum Ablauf des auf der Verpackung angegebenen Aufbewahrungszeitraums.

## Lagerung und Transport:

Beim Transport oder Lagerung darf das Produkt wegen Beschädigungsgefahr nicht unter anderen schweren Produkten oder Materialien gelagert werden.

## Entsorgung:

Das Produkt bedarf keiner gesonderten Entsorgung.

## Verpackung:

Plastiktüte. Auf dem Schild befinden sich das Logo des Herstellers, Herstellungsdatum, Typ und Modell.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

**RU**

# ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПОЛУМАСКА ЗАЩИТНАЯ АРТИКУЛ: 82S138 (ZH3061-2V)

## Область применения:

Фильтрующая полумаска предназначена для защиты органов дыхания от пыли, дыма и аэрозолей при концентрации до 4 ПДК.

### Внимание!

Убедитесь, что изделие обеспечивает защиту, адекватную условиям работы.

При наличии растительности на лице пользователя невозможно добиться удовлетворительного прилегания полумаски. Для эффективной защиты необходимо, чтобы лицо пользователя было без растительности.

Полумаску следует заменить новой в случаях:

- крайнего затруднения дыхания;
- механического повреждения;
- отсутствия плотного прилегания.

Снимайте полумаску, покинув загрязненную зону.

## Объяснения используемых символов:



- См. указания по эксплуатации



- Температура хранения



- Максимальная влажность при хранении



yyyy/mm - Дата истечения срока годности

Маркировка полумаски: **ZH306-2V**

**EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**

где:

**ZH306-2V** – маркировка изготовителя

**NR** - обозначает, что полумаска должна быть использована не более одной рабочей смены.

**EN 149:2001+A1:2009** изделие отвечает требованиям EN 149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011, ГОСТ Р 12.4.191-99

Маркировка **FFP1**, **FFP2** или **FFP3** обозначает класс фильтрующей эффективности по EN149:2001+A1:2009

**FFP1** – низкая эффективность защиты; полумаски предназначены для защиты от аэрозолей при концентрации до 4 ПДК.

**Предельно допустимая концентрация (ПДК)** – концентрация химических элементов и их соединений в окружающей среде, которая при повседневном влиянии в течение длительного времени на организм человека не вызывает патологических изменений или заболеваний, устанавливаемых современными методами исследований в любые сроки жизни настоящего и последующего поколений.

**0194** номер нотифицированного органа.

**СЕ** – изделие прошло оценку соответствия и отвечает требованиям, действующим на территории ЕС.

## Ограничения:

Запрещается применять изделие:

- если при контакте с кожей полумаска вызывает аллергическую реакцию, либо в случае повреждения полумаски;
- при дефиците кислорода, когда его содержание в воздухе ниже 17% (в плохо проветриваемых (вентилируемых) помещениях и в помещениях небольшой кубатуры);
- если неизвестна концентрация и состав загрязняющих веществ в воздухе;
- во взрывоопасной атмосфере.

Запрещается самовольно вносить изменения в конструкцию изделия.

На данное изделие могут неблагоприятно влиять определенные химические вещества. Подробную информацию следует запросить у изготовителя.

## Правила использования:

Проверка перед использованием

- срок годности полумаски, правильное функционирование тесьмы оголовья и носового зажима.

## Нарушение плотности прилегания:

Фильтрующую полумаску надевайте в незагрязненной атмосфере. Наденьте полумаску, отрегулируйте тесьму оголовья таким образом, чтобы обеспечить плотное прилегание полумаски к лицу. Нижняя тесьма должна проходить под ушами, а верхняя на темени. Носовой зажим подгоните так, чтобы он плотно прижимал полумаску к лицу на переносице. Проверьте плотность прилегания: сделайте глубокий вдох, а затем закройте фильтрующую часть полумаски руками и сделайте энергичный выдох. Если чувствуете неплотное прилегание (воздух выходит наружу), еще раз отрегулируйте полумаску

и повторяйте проверку до тех пор, пока полумаска не будет плотно прилегать к лицу.

## Условия хранения и правила ухода:

Храните полумаску в плотно закрытом контейнере, защищающем от прямого воздействия солнечных лучей, при температуре и относительной влажности окружающей среды, указанных на пиктограммах. Фильтрующая полумаска – это изделие одноразового применения, не требует ухода. Максимальное время использования одной фильтрующей полумаски составляет 8 часов (одна рабочая смена). После использования полумаску следует выбросить.

## Срок хранения:

3 года с момента первого вскрытия упаковки товара, однако, не дольше срока хранения, указанного на упаковке.

## Условия хранения и транспортирования:

Во время транспортирования и хранения запрещается укладывать на изделие тяжелые грузы, способные вызвать его повреждение.

## Требования по утилизации:

изделие не требует специальной утилизации.

## Упаковка:

полиэтиленовый пакет с хедером. На упаковке: логотип изготовителя, тип, артикул.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

**UA**

## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПІВМАСКИ ПРОТИПИЛОВОЇ МОДЕЛЬ: 82S138 (ZH3061-2V)

## Галузь застосування

Півмаска фільтрувальна призначена виключно для захисту дихальної системи людини від шкідливого впливу пилу, диму й аерозолів з умістом твердих часточок, концентрація яких у розпиленій фазі аерозолію не перевищує 4 x NDS (максимально допустимої концентрації).

## Увага!

Слід завжди перевіряти, чи забезпечує виріб відповідний до умов праці ступінь захисту.

Наявність рослинності на обличчі унеможлиблює щільне прилягання півмаски. Тому, з метою захисту органів дихання, нагально рекомендується вдягати півмаску на виголене обличчя.

Фільтрувальну півмаску заміняють щоразу у наступних випадках:

- протягом експлуатації з'являється утрудненість дихання;
- має місце механічне пошкодження півмаски;
- півмаска не прилягає щільно.

Півмаску допускається знімати тільки поза межами зони забрудненого повітря.

## Символи та позначки



- Див. відомості, надані виробником.



- Діапазон температур зберігання



- Максимальна відносна вологість зберігання



yyyyyy - Граничний термін зберігання

На виробі розміщені наступні позначки: **ZH306-2V**  
**EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**

де

**ZH306-2V** – маркування виробника

**NR** - маркування продукції, яке означає, що використовувати виріб допускається не довше однієї робочої зміни.

**EN 149:2001+A1:2009**– виріб відповідає всім вимогам стандарту EN 149:2001+A1:2009

Символи **FFP1**, **FFP2** або **FFP3** означають гарантовану ефективність захисту проти тест-аерозолів згідно з нормами регламенту EN149:2001+A1:2009, де:

**FFP1** — найнижчий рівень захисту; півмаска призначена для використання у середовищі, де концентрація шкідливих речовин, представлена у формі аерозолію, не перевищує чотирикратної максимального допустимої концентрації (NDS).

**Максимально допустима концентрація (NDS)** - середньозважене значення концентрації, дія якої на робітника протягом 8-годин на добу за середнього тижневого робочого часу, визначеного в Трудовому кодексі, протягом періоду його професійної активності не повинна спричинити негативних змін у стані його здоров'я та стані здоров'я його майбутніх нащадків.

**0194** номер нотифікованого органу сертифікації.

**CE** — виріб пройшов оцінку відповідності та відповідає стандартам, що діють на території Європейського Союзу.

## Обмеження щодо застосування

Не допускається використовувати виріб:

- якщо під час його контакту зі шкірою виникають алергічні подразнення, або виріб було пошкоджено;
- в умовах нестачі кисню; - коли в атмосфері робочого середовища існує нестача кисню, тобто вміст кисню в повітрі менше 17% об'єму.
- коли концентрація забруднюючих речовин та склад забрудненого повітря невідомі;
- у вибухонебезпечних умовах

Забороняється самочинно вносити зміни у конструкцію виробу.

Деякі хімічні речовини здатні спричиняти шкідливий вплив на цей виріб. Більш детальну інформацію дивись у виробника.

## Спосіб використання

Перед використанням перевірте технічний стан, а насамперед:

термін придатності півмаски, правильність функціонування потиличних стрічок і затискача перенісся.

Фільтрувальну півмаску слід вдягати в атмосфері, вільній від забруднень. Надіньте фільтрувальну півмаску, після чого розташуйте потиличні стрічки таким чином, щоб вони забезпечили щільне прилягання півмаски до обличчя. Нижня стрічка повинна проходити по потилиці під лінією вух, натомість верхня — по потилиці вздовж лінії скронь. Затискач перенісся слід сформувати таким чином, щоб той забезпечував щільне прилягання півмаски довкола носа. Спосіб перевірити щільність прилягання півмаски: глибоко вдихніть, затуліть фільтр півмаски обома руками та енергійно видихніть. Якщо ви відчуєте нещільність (вихід повітря), півмаску слід наново прилаштувати й повторити спробу, доки не буде досягнута бажана щільність.

## Умови зберігання та догляду

Зберігати у щільно закритому контейнері без безпосереднього доступу сонячних променів, за температури та відносної вологості згідно з позначками.

Фільтрувальна півмаска, як засіб одноразового використання, не передбачає догляду. Максимальний час використання однієї фільтрувальної півмаски складає 8 годин (одна робоча зміна). Після одноразового використання півмаска не підлягає подальшому використанню.



## Період зберігання:

З роки від дати першого відкриття упаковки з виробом, однак не довше, ніж до кінця строку зберігання, вказаного на упаковці.

## Зберігання та транспортування:

Не допускається під час зберігання або транспортування придавлювати виріб важкими предметами або матеріалами, оскільки це може пошкодити його.

## Утилізація:

Продукція не вимагає утилізації.

## Упаковка:

Пластиковий пакет. На бирці вказаний логотип виробника, дата виробництва, тип, модель.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

**HU**

## PORVÉDŐ FÉLÁLARC HASZNÁLATI UTASÍTÁS TÍPUSVÁLTOZAT: 82S138 (ZH3061-2V)

## Alkalmazás:

A részecskeszűrő félálarc a légzőszervek védelmére szolgál kizárólag nem toxikus porok, füstök és olyan szilárdrészecske-aeroszolok ellen, amelyek esetében az aeroszolban a diszperziós fázis koncentrációja nem haladja meg a 4 x ÁK értéket.

### Figyelem:

Minden esetben fel kell mérni, hogy a termék az adott munkakörülmények között megfelelő védelmet biztosít-e.

Ha a félálarc viselőjének arcán szőr, borosta van, nem érhető el a félálarc kielégítő tömítést biztosító illeszkedése.

A megfelelő védelem érdekében a félálarc viselőjének arca legyen borotvált.

A részecskeszűrő félálarcot ki kell cserélni újra, ha:

- használat közben a szűrő légellenállása a légzést megnehezítő mértékben megnő,
- a félálarc megsérül, nem biztosítható a félálarc kielégítő tömítettsége.

A részecskeszűrő félálarcot csak a szennyezett légterű körzet elhagyása után szabad levenni.

## Piktogramok és jelölések:



- Lásd a gyártótól származó Tájékoztatót



- Tárolási hőmérséklet-tartomány



- A levegő maximális relatív páratartalma a tárolás során



yyyymm - A tárolhatósági idő vége

A terméken az alábbi jelölések találhatóak: **ZH3061V EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**

ahol:

**ZH3061V** – a gyártó jelölései

**NR** – legfeljebb egy műszak időtartamáig használható termék jelölése.

**EN 149:2001+A1:2009** – a termék mindenben megfelel a(z) EN 149:2001+A1:2009 szabvány követelményeinek. Az **FFP1**, az **FFP2** vagy az **FFP3** jelölések a garantált védelmi hatékonyságot jelölik az EN149:2001+A1:2009 szerinti modell aeroszolok esetében, ahol

**FFP1** – a legalacsonyabb szintű védelem, e félálarcok használata akkor ajánlott, ha az aeroszolként jelenlévő károsanyag koncentrációja nem haladja meg a megengedett átlagkoncentráció (ÁK) négyszeresét.

(**ÁK**) **megengedett átlagos koncentráció:** az a súlyozott átlagkoncentráció, amely 8 órás napi és a Munka törvénykönyv szerinti heti munkaidő figyelembevételével a dolgozó aktív szakmai élete alatt általában nem fejt ki negatív hatást a dolgozó és utódainak egészségére

**0194** a notifikált szervezet bejegyzési száma

**CE** – megvizsgálták a termék megfelelőségét, teljesíti az Európai Unióban érvényes követelményeket

## Ellenjavallatok:

Ne használja a terméket:

- ha a bőrrel érintkezve allergiás reakciót vált ki, vagy ha sérült.
- oxigénhiányos légkörben amikor a környezet légtérben oxigén hiány jelentkezik, tehát a levegő oxigéntartalma nem éri el a 17 térfogat%-ot,
- ha ismeretlen a levegőszennyezés összetétele és koncentrációja,
- robbanásveszélyes környezetben.

Tilos a termék önhatalmú módifikálása.

Bizonyos vegyi anyagok káros hatást fejthetnek ki a termékre. Részletes tájékoztatásért ezzel kapcsolatban forduljon a gyártóhoz.

## Használati útmutató:

Használata előtt ellenőrizze műszaki állapotát, különösen:

a félálarc felhasználhatósági idejét, a rögzítő szalagok és

az orrcsipesz megfelelő működését.

A részecskeszűrő félálarcot szennyeződésektől mentes légtérű környezetben kell felvenni. A részecskeszűrő félálarc felvétele után rendezze el a rögzítő szalagokat úgy, hogy azok biztosítsák a részecskeszűrő félálarc hézagmentes illeszkedését viselőjének arcához. Az alsó rögzítő szalag vezessen a nyak körül, közvetlen a fülek alatt, míg a felső rögzítő szalag a halántékon futva érjen el a fej hátsó felére. Az orrcsipeszt csíptesse föl úgy, hogy a félálarc pontosan illeszkedjen az orr körül az archoz. A tömítettség ellenőrzése: Vegyen mély levegőt, majd két kézzel fogja be a félálarc szűrőrészét, és erőteljesen fújja ki a levegőt. Ha érezhető a tömítetlenség (a távozó levegő árama), kezdje előről az illesztést, ismételve ezt addig, amíg el nem éri a kielégítő tömítettséget.

### Tárolási és karbantartási útmutató:

Szorosan zárt dobozban, a közvetlen napsugárzás hatásaitól védve, a piktogramoknak megfelelő hőmérsékletű és relatív páratartalmú környezetben kell tárolni.

A részecskeszűrő félálarc, mint egyszer használatos védőeszköz, nem igényel karbantartást. A részecskeszűrő félálarc maximális hordási ideje 8 óra (egy műszak). Egyszeri használat után a félálarcot ne használja újra.

### Tárolhatósági idő:

A termék csomagolásának első felbontásától számított 3 év, de nem tovább, mint a csomagoláson található tárolási időszak vége.

### Tárolás, szállítás:

A terméket a tárolás, a szállítás idején nem szabad más, nehezebb termékekkel, anyagokkal, ez a termék sérülését okozhatja.

### Újrahasznosítás:

A terméket nem szükséges újrahasznosítani.

### Csomagolás:

Fóliatasak. A fóliatasakon fel van tüntetve a gyártó logója, a gyártás ideje, a típus és a típusváltozat.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

**RO**

## INSTRUCȚIUNI DE DESERVIRE SEMIMĂȘTI ANTIPULBERE. MODELUL : 82S138 (ZH3061-2V DOUBLE VALVE)

### Utilizarea :

Semimasca antipulbere filtratoare, servește exclusiv la apărarea sistemului respirator, față de pulbere și praf netoxic și aerolizuri cu particule solide, al căror concentrație în faza de dispersie a aerolizului nu depășesc valoarea 4 x NDS.

### Remarcă:

Totdeauna, înainte de utilizarea semimăștii, trebuie să apreciezi dacă în condițiile de lucru respective, va asigura și va îndeplini apărarea sistemului.

Dacă uzufructuarul va avea față nebărberită, este imposibilă etanșitatea corespunzătoare a semimăștii. Cu scopul apărării efective, uzufructuarul trebuie să fie bărbierit.

Semimasca antipulbere filtratoare, trebuie schimbată cu alta nouă, în cazul în care :

- în timpul utilizării respirația va fi îngreuiată,
- semimasca se va defecta mecanic,
- este imposibilă obținerea etanșității corespunzătoare a semimăștii.

Semimasca antipulbere filtratoare, poate fi înlătuartă doar după părăsirea zonei de aer poluat.

### Pictograme și însemnări:



- **Vezi informațiile furnizate de producător**



- **Gama temperaturilor în condiții de păstrare**



- **Umeditatea relativă maximă, în condiții de păstrare**



- **Sfarsitul perioadei de pastrare**

Pe produs se află următoarele însemnări: **ZH306-2V EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194** anume:

**ZH306-2V** – însemnările producătorului

**NR** - însemnarea produsului de a fi întrebuințat numai pe timpul unui schimb de lucru

**EN 149:2001+A1:2009** - produsul îndeplinește toate cerințele normei EN 149:2001+A1:2009

Simbolurile **FFP1**, **FFP2** sau **FFP3** înseamnă precum că eficacitatea este garantată față de aerolizuri, în

conformitate cu înscrierile normei EN149:2001+A1:2009 anume:

**FFP1** – cel mai mic nivel de apărare, în care semimăștile pot fi utilizate doar în cazul în care concentrația substanțelor dăunătoare ale aerozolului, nu depășește de patru ori valoarea celei mai mari concentrații admise (NDS).

**(NDS) Cea mai Mare Concentrație Admisă** - valoarea medie de concentrație, a cărui acționare asupra lucrătorului, în timp de 8 ore de lucru pe zi, cât și a mediei săptămânale a timpului de lucru, specificată în Codul Muncii, nu poate pricinui schimbări negative la sănătatea lucrătorului și nici schimbări negative la sănătatea urmașilor lui.

**0194** numărul unității notificate.

**CE** - compatibilitatea produsului a fost verificată și îndeplinește standardurile pe terenul Uniunii Europene.

### Contraindicații:

Produsul nu poate fi utilizat

- dacă în contact cu pielea cauzează manifestare alergică, sau dacă a fost defectat.
- Produsul nu poate fi utilizat : când în atmosfera mediului de lucru există o deficiență de oxigen, adică conținutul de oxigen este mai mic de 17% în volum.
- când nu este cunoscută concentrația și componența poluării aerului,
- în condiții cu pericol de explozie.

Este interzisă modificarea arbitrară a produsului.

Unele substanțe chimice pot acționa vătămător asupra acestui produs. Informații suplimentare se pot obține de la producătorul produsului.

### Mod de utilizare:

Înainte de utilizare verifică starea tehnică a antifoanelor, în special:

Principal este: data valabilității semimăștii, funcționarea corectă a benzilor pe cap cât și a clemei pe nas.

Semimasca antipulbere filtratoare, trebuie aplicată în atmosferă liberă de poluare. Aplicând semimasca antipulbere filtratoare, trebuie așezată pe cap în așa mod ca să asigure etanșitatea feței utilizatorului. Banda inferioară trebuie să parcurgă în jurul gâtului, mai jos de urechi, iar banda superioară, pe tâmpile spre spatele capului. Cleva nasului trebuie ajustată în așa mod, încât să asigure aderența semimăștii pe nas. Trebuie verificată etanșitatea: Luând o adâncă inspirație, după care, partea de filtrare a semimăștii trebuie astupată cu ambele palme, apoi trebuie făcută o energică respirație. Dacă eventual, se va simți neetanșitatea (va fugi aerul), semimasca trebuie din nou ajustată și repetată probarea etanșității.

### Condiții de păstrare și conservare:

A se păstra în recipient închis etanș, fără accesul direct al razelor de soare, la temperatura și umiditatea relativă a mediului, conform pictogramelor.

Semimasca antipulbere filtratoare, fiind echipament de utilizare unică, nu necesită conservare. Timpul maxim de utilizarea unei semimăștii antipulbere filtratoare, este de 8 ore (un schimb de lucru). După utilizarea unică a semimăștii, nu este permisă a doua utilizare.

### Perioada de păstrare, și depozitare:

3 ani după prima deschidere a ambalajului produsului, dar nu mai mult decât data de expirare a perioadei de depozitare de pe ambalaj.

### Depozitarea și transportarea:

În timpul transportului sau la depozitare, nu este permisă apăsarea produsului cu alte produse sau cu materiale grele, deoarece risți defectarea produsului.

### Recuperare:

Produsul nu necesită recuperare

### Ambalajul:

Plic din folie. Pe agățătoare este plasat semnul producătorului, data fabricației, tipul, modelul.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4



## NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ PROTIPRACHOVÉ POLOMASKY MODEL: 82S138 (ZH3061-2V)

### Použití:

Filtrovní polomaska slouží výhradně k ochraně dýchacího ústrojí před netoxickým prachem, kouřem a aerosoly z pevných částic, pro které koncentrace rozptýlené fáze aerosolu nepřekračuje hodnotu 4 x NDS.

### Pozor:

Vždy byste měli posoudit, zda vzhledem k pracovním podmínkám výrobek poskytuje dostatečnou ochranu. Pokud má uživatel vouse, dosažení správné těsnosti polomasky není možné. Za účelem dodržení ochrany by měl uživatel mít oholenou tvář.

Vyměňte filtrační polomasku za novou, pokud:

- během užívání dýchací odpor se zvýší na úroveň ztěžující dýchání,
  - dojde k mechanickému poškození polomasky,
  - není možné dosáhnout správnou těsnost polomasky,
- Filtrační polomasku můžete sundat teprve po opuštění zóny znečištěného vzduchu.

## Piktogramy a označení:



- Viz informace dodané výrobcem.



- Rozsah teplot v podmínkách skladování



- Maximální relativní vlhkost v podmínkách skladování



yyyy/mm - Konec doby uchování

Na výrobku se nacházejí následující označení:  
**ZH306-2V EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**  
kde:

**ZH306-2V** – označení výrobce

**NR** – označení výrobku pro použití ne delší než jedna pracovní směna

**EN 149:2001+A1:2009** – výrobek splňuje všechny požadavky normy EN 149:2001+A1:2009

Symboly **FFP1**, **FFP2** nebo **FFP3** znamenají zaručenou ochrannou účinnost vůči modelovým aerosolům v souladu se zápisy EN149:2001+A1:2009, kde:

**FFP1** – nejnižší stupeň ochrany, polomasky jsou určeny k použití, pokud koncentrace škodlivé látky vyskytující se ve formě aerosolu nepřekračuje čtyřnásobek nejvyšší povolené koncentrace (NPK).

**(NPK) Nejvyšší povolená koncentrace** – střední vážený průměr koncentrace, jejíž působení na zaměstnance v průběhu osmihodinové denní a průměrné týdenní délky pracovní doby stanovené v zákoníku práce po dobu jeho profesní činnosti by nemělo způsobit negativní změny jeho zdravotního stavu a také zdravotního stavu jeho příštích generací.

**0194** číslo notifikované osoby.

**C E** – výrobek byl předmětem posuzování shody a splňuje standardy platné na území Evropské Unie.

Kontraindikace:

## Nepoužívejte výrobek:

- pokud při styku s kůží způsobuje alergické projevy nebo byl poškozen.
- v podmínkách nedostatku kyslíku když je v pracovním prostředí nedostatek kyslíku, tzn. obsah kyslíku ve vzduchu je nižší než 17 % objemu.
- pokud není znám limit a složení znečištění vzduchu,
- v podmínkách výbušného prostředí.

Výrobek nelze samostatně upravovat.

Některé chemické látky mohou poškodit tento výrobek.

Podrobnější informace na toto téma vyhledejte u výrobce.

## Způsob užívání:

Před použitím zkontrolujte technický stav, a zejména: datum expirace polomasky, správnost fungování upínací náhlavní pásky a také nosní svorky.

Filtrační polomasku nasazujte v prostředí bez nečistot. Po nasazení filtrační polomasky uložte upínací náhlavní pásky tak, aby bylo zajištěno těsné přiléhání polomasky k obličejí uživatele. Dolní pásek musí být umístěn kolem krku, těsně pod ušima, horní pásek přes spánek na zadní část hlavy. Vytvarujte nosní svorku tak, aby bylo zajištěno přesné přiléhání polomasky kolem nosu. Kontrola těsnosti: Zhluboka se nadechněte, filtrační část polomasky zakryjte oběma rukama a proveďte energicky výdech. Pokud je cítit netěsnost (uniká vzduch), opětovně přizpůsobte polomasku a zopakujte pokus, až bude dosažena uspokojivá těsnost.

## Podmínky uchování a údržby:

Uchovávejte v těsně uzavřeném zásobníku bez přístupu přímého slunečního světla, při teplotě a relativní vlhkosti okolí v souladu s piktogramy.

Filtrační polomaska jako zařízení pro jednorázové použití nepodléhá údržbě. Maximální doba užívání jedné filtrační polomasky činí 8 hodin (jedna pracovní směna). Po ukončení jednorázového užívání polomasku již nepoužívejte.

## Doba uchování, skladování:

3 roky od data prvního otevření obalu výrobku, avšak ne déle než do data konce období uchování, který je uvedený na obalu.

## Skladování a doprava:

Během dopravy nebo skladování nepřítlačujte jinými těžšími výrobky nebo materiály, jelikož může dojít k poškození výrobku.

## Likvidace:

Výrobek nevyžaduje likvidaci.

## Balení:

Fóliový sáček. Na vísače je umístěno logo výrobce, datum výroby, typ, model.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

# NÁVOD NA POUŽÍVANIE PROTIPRACHOVÉHO RESPIRÁTORA MODEL: 82S138 (ZH3061-2V)

## Použitie:

Protiprachový respirátor slúži výhradne na ochranu dýchacích ciest pred netoxickým prachom, dymom a aerosólmi z pevných častíc, ktorých koncentrácia rozptýlenej fázy aerosólu neprekračuje hodnotu desaťnásobku najvyššej prípustnej koncentrácie (NPK).

### Poznámka:

Vždy treba ohodnotiť, či výrobok zaručuje ochranu primeranú podmienkam práce.

Ak má používateľ zarastenú tvár, nie je možné dosiahnuť správnu nepriepustnosť respirátora. Aby bola dodržaná ochrana, používateľ by mal mať oholenú tvár.

Protiprachový respirátor treba vymeniť za nový vtedy, keď:

- sa pri jeho používaní odpor pri dýchaní zvýši na úroveň znemožňujúcu dýchanie,
- dôjde k mechanickému poškodeniu respirátora,
- nie je možné dosiahnuť správnu prilnavosť respirátora,

Protiprachový respirátor si možno zložiť až po opustení oblasti so znečisteným vzduchom.

## Symbole a označenia:



- Vid' informácie od výrobcu.



- Rozsah teplôt v podmienkach skladovania



- Maximálna relatívna vlhkosť v podmienkach skladovania



– Koniec obdobia skladovania

Na výrobku sa nachádzajú nasledovné označenia:  
**ZH306-2V EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**  
kde:

**ZH306-2V** – označenie výrobcu

**NR** – určenie výrobku na používanie maximálne jednu pracovnú zmenu

**EN 149:2001+A1:2009** – výrobok spĺňa všetky požiadavky normy EN 149:2001+A1:2009

Symbole **FFP1**, **FFP2** alebo **FFP3** označujú zaručenú ochrannú účinnosť voči modelovým aerosólom, ako je uvedené v EN149:2001+A1:2009, kde:

**FFP1** – najnižšia úroveň ochrany, respirátory určené na použitie, keď koncentrácia škodlivej látky vyskytujúcej sa v podobe aerosólu neprekračuje štvornásobok hodnoty najvyššej prípustnej koncentrácie (NPK).

**(NPK) Najvyššia prípustná koncentrácia** - priemerná meraná koncentrácia, ktorej pôsobenie na pracovníka počas 8-hodinového pracovného dňa a priemerného týždenného pracovného času, uvedeného v Zákonníku práce, po dobu jeho pracovného pôsobenia by nemalo spôsobiť negatívne zmeny na jeho zdravotnom stave ani na zdravotnom stave ďalších generácií.

**0194** číslo notifikovanej jednotky.

**CE** – výrobok bol podrobený hodnoteniu zhody a spĺňa záväzné štandardy platné na území EU.

## Kontraindikácie:

Výrobok nepoužívajte:

- ak sa v kontakte s pokožkou objavujú alergické príznaky alebo bol poškodený.
- pri nedostatku kyslíka keď sa v atmosfére pracoviska nachádza nedostatok kyslíka, t. j. obsah kyslíka vo vzduchu je menej ako 17 %
- keď nie je známa koncentrácia a zloženie znečistenia vzduchu,
- pri nebezpečenstve výbuchu.

Výrobok nie je možné samostatne modifikovať.

Isté chemické látky môžu škodlivo pôsobiť na tento výrobok. Podrobnejšie informácie hľadajte u výrobcu.

## Spôsob používania:

Pred použitím skontrolujte technický stav, najmä: dátum platnosti respirátora, správnosť fungovania upínacích pásičiek a nosnej svorky.

Protiprachový respirátor si zakladajte v čistej atmosfére. Po založení respirátora si zapnite upínacie pásky tak, aby bolo zabezpečené tesné priliehanie respirátora k tvári používateľa. Dolný pásik by mal ísť okolo krku tesne popod uši, horný pásik cez spánky dozadu hlavy. Nosnú svorku vytvarujte tak, aby ste zaručili presné priliehanie respirátora okolo nosa. Kontrola nepriepustnosti: Zhlboka sa nadýchnite, filtrujúcu časť respirátora zakryte obidvoma rukami a energicky vdýchnite. Ak pocítujete priepustnosť (vzduch preniká), respirátor opäť prispôbte a skúšku zopakujte, kým nedosiahnete uspokojivú nepriepustnosť.

## Podmienky uschovávanía a údržby:

Uskladňujte v tesne uzavretej nádobe bez priameho prístupu slnečných lúčov, pri teplote a relatívnej vlhkosti prostredia v súlade s piktogramami.

Protiprachový respirátor ako zariadenie na jedno použitie nepodlieha údržbe. Maximálny čas používania jedného protiprachového respirátora je 8 hodín (jedna pracovná zmena). Po ukončení jedného použitia respirátor opäť nepoužívajte.

## Doba uskladňovania, skladovania:

3 roky od dátumu prvého otvorenia obalu produktu, nie však dlhšie ako do dátumu konca doby skladovania, ktorý sa nachádza na obale.

## Skladovanie a preprava:

Výrobok pri preprave alebo skladovaní nepritláčajte inými ťažšími výrobkami alebo materiálmi, pretože to môže spôsobiť poškodenie výrobku.

## Zužitkovanie:

Výrobok si nevyžaduje zužitkovanie.

## Balenie:

Igelitové vrecko. Na závese je umiestnené logo výrobcu, dátum výroby, typ, model.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

# SI

## NAVODILA ZA UPORABO PROTIPRAŠNE POLMASKE MODEL: 82S138 (ZH3061-2V)

### Uporaba:

Filtrirna polmaska se uporablja izključno za zaščito dihalnega trakta pred netoksičnim prahom in dimom ter razpršili trdih delcev, pri katerih koncentracija razpršila ne presega vrednosti 4 x NDK.

#### Pozor:

Vedno je treba oceniti, ali izdelek zagotavlja ustrezno zaščito glede na delovne pogoje.

Če ima uporabnik obrazno dlako, ni mogoče doseči pravilne tesnosti polmaske. Z namenom doseganja zaščite, mora imeti uporabnik obrat obraz.

Filtrirno polmasko je treba zamenjati z novo, če:

- med uporabo dihalna odpornost naraste do ravni, ki otežuje dihanje,
- nastopi mehanska poškodba polmaske,
- ni mogoče doseči pravilne tesnosti polmaske,

Filtrirno polmasko je mogoče sneti šele po zapustitvi območja umazanega zraka.

### Piktogrami in oznake:



- Preberi informacije proizvajalca.



- Temperaturno območje v pogojih skladiščenja

- Največja relativna zračna vlaga v pogojih skladiščenja

yyyy/mm - Konec obdobja hrambe

Na izdelku se nahajajo naslednje oznake:  
**ZH306-2V EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**  
pri čemer je:

**ZH306-2V** – oznaka proizvajalca

**NR** - oznaka izdelka za uporabo največ eno delovno izmenjo

**EN 149:2001+A1:2009** – izdelek izpolnjuje vse zahteve standarda EN 149:2001+A1:2009

Simboli **FFP1**, **FFP2** ali **FFP3** označujejo zagamčeno učinkovitost zaščite proti razpršilom v skladu z EN149:2001+A1:2009, pri čemer je:

**FFP1** – najnižja raven zaščite, polmaske so namenjene uporabi, ko koncentracija škodljivih snovi v obliki razpršila ne presega štirikratne vrednosti najvišje dovoljene koncentracije (NDK).

**(NDK) Najvišja dovoljena koncentracija** – tehtana povprečna vrednost koncentracije, katere vpliv na delavca, v 8-urnem dnevnem delavniku in povprečnem tedenskem delovnem času, določenem v delovnem kodeksu, v obdobju njegove poklicne aktivnosti ne sme povzročiti škodljivih sprememb v njegovem zdravstvenem stanju in zdravstvenem stanju njegovih prihodnjih generacij.

**0194** številka notificirane enote.

**CE** – izdelek je bil predmet ocene skladnosti in izpolnjuje veljavne standarde na ozemlju Evropske unije.

### Nevarnosti:

Izdelka ne uporabljajte:

- če v stiku s kožo povzroča alergične simptome, ali če je poškodovan.
- v pogojih pomanjkanja kisika če v ozračju na delovnem mestu primanjkuje kisika, torej ko je koncentracija kisika v ozračju manjša od 17% vol.
- ko je neznana koncentracija in sestav umazanije zraka,
- v eksplozivnih pogojih.

Izdelka ni dovoljeno samostojno spreminjati.

Določene kemične snovi lahko škodljivo delujejo na ta izdelek. Podrobne informacije o tem je mogoče pridobiti pri proizvajalcu.

### Način uporabe:

Pred uporabo preverite tehnično stanje, in še posebej: datum izteka življenjske dobe polmaske, pravilnost delovanja naglavnega pasu in nosne spojke.

Filtrirno polmasko je treba nadeti v ozračju brez umazanije. Po namestitvi filtrirne polmaske je treba naglavne pasove urediti tako, da se zagotovi tesno prileganje polmaske na obraz uporabnika. Spodnji trak mora teči okrog vratu pod ušesi, zgornji trak pa prek senc na zadnjo stran glave. Nosno spojko upognite tako, da se polmaska natančno prilega nosu. Preverjanje tesnosti: Globoko vdihnite, filtrirni del polmaske prekrijte z obema rokama in močno izdihnite. Če se čuti netesnost (zrak odteka), je treba polmasko ponovno prilagoditi in ponoviti preskus, dokler ne dosežete zadovoljive tesnosti.

### Način hrambe in vzdrževanja:

Hranite v tesno zaprti posodi brez neposrednega dostopa sončnih žarkov, pri temperaturi in relativni zračni vlagi v skladu s pictogrami.

Filtrirne polmaske, kot izdelka za enkratno uporabo, ni treba vzdrževati. Maksimalni čas uporabe ene filtrirne polmaske znaša 8 ur (ena delovna izmena). Po končanju enkratne uporabe polmaske ne uporabljajte več.

### Obdobje hrambe, skladiščenja:

3 leta od prvega odpiranja embalaže proizvoda, vendar ne kasneje kot do datuma končanja obdobja hrambe, navedenega na embalaži.

### Skladiščenje in prevoz:

Izdelka med prevozom ali skladiščenjem ni dovoljeno tlačiti z drugimi težjimi izdelki ali materiali, saj lahko pride do poškodbe izdelka.

### Odstranitev:

Izdelka ni treba odstraniti.

### Embalaža:

Plastična vrečka. Na obesku se nahaja logotip proizvajalca, datum izdelave, tip, model.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

LT

## VARTOJIMO INSTRUKCIJA PUSKAUKĖ MODELIS: 82S138 (ZH3061-2V)

### Paskirtis:

Apsauginė puskaukė yra skirta tik kvėpavimo takų apsaugai nuo netoksinių dulkių, dūmų, aerolinių ir kietų dalelių, kurių koncentracija aerolio pasklidimo fazės metu neviršija 4 x DLK vertės.

### Dėmesio:

Visada įsitikinkite, kad gaminys užtikrina tinkamą apsaugą, atsižvelgiant į darbo sąlygas.

Jeigu vartotojo barzda yra ilga arba jis augina žandeną, tai puskaukė gali netinkamai priglusti. Siekdamas užsitikrinti tinkamą apsaugą, vartotojas privalo nusiskusti.

Apsauginę puskaukę reikia pakeisti nauja kai:

- sunku kvėpuoti;
- puskaukė pažeidžiama mechaniniu būdu;
- puskaukė blogai priglunda.

Apsauginę puskaukę galima nusiimti tik išėjus iš užteršto oro zonos.

### Sutartiniai ženklai ir ženklinimas:



- Žiūrėkite gamintojo pateiktą informaciją.



- Laikymo sąlygų temperatūros ribos.



- Saugojimo sąlygų maksimali santykinė drėgmė.



yyyymm - Saugojimo laikotarpio pabaiga

Ant gaminio esantys ženkliniai: **ZH306-2V**  
**EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**  
kur:

**ZH306-2V** – gamintojo ženklinimas

**NR** – gaminio ženklinimas reiškia, kad šis gaminys turi būti naudojamas ne ilgiau nei vieną pamainą

**EN 149:2001+A1:2009** – gaminys atitinka visus normos reikalavimus EN 149:2001+A1:2009

Simboliai **FFP1**, **FFP2** arba **FFP3** reiškia, kad užtikrinama veiksminga apsauga, atsižvelgiant į aerolio tipą, pagal standartą EN149:2001+A1:2009, kur:

**FFP1** – žemiausias apsaugos lygis, puskaukės skirtos naudoti tada, kai aerolio pavidalu sklindančių kenksmingų medžiagų koncentracija, didžiausią leidžiamą koncentracijos normą (DLK) viršija ne daugiau nei keturis kartus.

**(DLK) Didžiausia leidžiama koncentracija** – tai leidžiama vidutinė koncentracijos vertė, kurios poveikis vartotojui per 8 valandų darbo dieną ir vidutinį darbo laiką, per septynių dienų laikotarpį, pagal darbo kodeksą, jo profesinio aktyvumo laikotarpiu, nesukelia neigiamo poveikio vartotojo arba jo ateities kartų sveikatai.

**0194** notifikuoto vieneto numeris.

**CE** – gaminys buvo įvertintas, patvirtinta, kad jis atitinka priimtus Europos Sąjungos atitikties standartus.

Naudotis negalima:

### Nesinaudoti gaminiu:

- jeigu po jo kontakto su oda atsiranda alerginė reakcija arba jis buvo pažeistas.
- jeigu trūksta deguonies kai darbo aplinkos ore yra deguonies trūkumas, t.y. deguonies kiekis yra mažesnis nei 17%
- kai nežinoma kokia koncentracija ir ore esančių teršalų sudėtis;
- potencialiai sprogiose zonos.

Negalima savavališkai keisti gaminio konstrukcijos.

Kai kurios cheminės medžiagos gali pakenkti gaminiui.

Daugiau informacijos apie tai suteikia gamintojas.

### Naudojimas:

Prieš naudojant reikia patikrinti techninę būklę, ypač: Puskaukės galiojimo laikas, galvos dirželių tvirtinimas bei nosies spaustukas.

Apsauginę puskaukę reikia užsidėti neužterštoje aplinkoje. Užsidėjus apsauginę puskaukę, galvos dirželius reikia užsidėti taip, kad puskaukė prie vartotojo veido priglustų glaudžiai. Apatinį dirželį dėti aplink kaklą, ties ausimis per smilkinius, ant pakaušio. Nosies spaustuką nustatyti taip, kad puskaukė gerai priglustų aplink nosį. Priglundimo patikrinimas: giliai įkvėpti, puskaukės filtro dalį uždengti abejais delnais ir stipriai iškvėpti. Jeigu juntamas nesandarumas (išpučiamo oro tekėjimas), reikia keisti puskaukės padėtį, bandyti tol, kol puskaukė priglus glaudžiai.

### Laikymo ir priežiūros sąlygos:

Laikyti sandarioje talpykloje, saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių, aplinkos, kurioje laikoma, temperatūra ir drėgmė turi atitikti pažymėtą sutartinius ženklus.

Apsauginę puskaukę yra vienkartinio naudojimo gaminys, todėl jai nereikia priežiūros. Maksimalus vienos apsauginės puskaukės naudojimo laikas yra 8 valandos (viena darbo pamaina). Antrą kartą tos pačios puskaukės naudoti negalima.

### Saugojimo, galiojimo laikas:

3 metus nuo pirmos gaminio išpakavimo dienos, tačiau ne ilgiau nei iki laikymo termino pabaigos, kurio data nurodyta ant gaminio pakuotės.

### Sandėliavimas ir transportavimas:

Transportavimo ar sandėliavimo metu, ant gaminio negalima dėti kitų sunkių daiktų bei medžiagų, kyla pavojus sugadinti gaminį.

### Utilizavimas:

Šio gaminio utilizuoti nereikia.

### Pakuotė:

Folijos maišelis. Ant etiketės yra gamintojo logotipas, pagaminimo data, tipas, modelis.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

**LV**

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA PRETPUTEKŲ PUSMASKA

### MODELIS 82S138 (ZH3061-2V)

### Izmantošana:

Filtrējoša pusmaska kalpo elpošanas sistēmas aizsardzībai pret netoksiskiem putekļiem, dūmiem un aerosoliem ar cietām daļiņām, kuriem izsmidzināta aerosola koncentrācija nepārsniedz vērtību 4 x KRV.

#### Uzmanību:

Vienmēr jāizvērtē, vai produkts nodrošina darba apstākļiem atbilstošu aizsardzību.

Ja lietotājam ir sejas apmatojums, tad pusmaska nebūs hermētiska. Tāpēc lietotāja sejas apmatojumam jābūt noskūtam.

Filtrējošā pusmaska ir jānomaina pret jauno šādos gadījumos:

- lietošanas laikā elpošanas pretestība palielinās līdz līmenim, kas apgrūtina elpošanu;
- pusmaskai ir mehāniskais bojājums;
- pusmaska nav hermētiska.

Filtrējošo pusmasku var noņemt tikai pēc tam, kad lietotājs neatrodas telpā, kurā ir piesārņots gaiss.

### Simboli un apzīmējumi:



- Skat. informāciju, ko sniedz ražotājs.



- Temperatūru diapazonu uzglabāšanas laikā



- Maksimālais relatīvais mitrums uzglabāšanas laikā





## Uzglabāšanas perioda beigas

Uz produkta atrodas šādi apzīmējumi: **ZH306-2V**  
**EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**

kur:

**ZH306-2V** – ražotāja apzīmējums

**NR** - produkta apzīmējums, kas nosaka, ka produkts jāizmanto ne ilgāk par vienu darba maiņu

**EN 149:2001+A1:2009** – produkts ir atbilstošs visām prasībām atbilstoši normai EN 149:2001+A1:2009

Simboli **FFP1**, **FFP2** vai **FFP3** apzīmē garantēto aizsardzības efektivitāti attiecībā uz aerosoliem atbilstoši normai EN149:2001+A1:2009, kur:

**FFP1** – zemākais aizsardzības līmenis; pusmaskas izmanto, kad aerosola kaitīgo vielu koncentrācija nepārsniedz koncentrācijas robežvērtības (KRV) četrkārtīgu apmēru.

(**KRV**) koncentrācijas robežvērtība ir vidēji svēta koncentrācijas vērtība, kas iedarbojas uz darbinieku darbinieka profesionālās darbības laikā 8 stundas darba dienā vai Darba likumā noteiktas stundas darba nedēļā un nerada nedz darbiniekam, nedz arī viņa nākamajām paaudzēm veselības stāvokļa pasliktināšanos.

**0194** paziņotās institūcijas numurs.

**CE** – produktam ir veikta atbilstības novērtēšana un tas atbilst standartiem, kas ir spēkā Eiropas Savienībā.

## Kontrindikācijas:

Produktu nedrīkst izmantot šādos gadījumos:

- ja saskarsmē ar ādu rodas alerģiskās reakcijas pazīmes; produkts ir bojāts,
- ir skābekļa trūkums, kad darba vides atmosfērā trūkst skābekļa, tas nozīmē, ka skābekļa koncentrācija gaisā ir mazāka par tilp. 17%
- nav zināma gaisa piesārņojuma koncentrācija un sastāvs,
- ir sprādzienbīstama vide.

Nedrīkst patvaļīgi pārveidot produktu.

Dažas ķīmiskās vielas var negatīvi ietekmēt šo produktu. Detalizētu informāciju var saņemt pie ražotāja.

## Lietošana:

Pirms lietošanas pārbaudīt produkta tehnisko stāvokli, bet īpaši:

Pusmaskas derīguma termiņš, stiprinājuma lenšu un deguna aizspiedņa pareiza lietošana

Pusmaska jāuzliek vidē, kur nav kaitīgo vielu. Pēc pusmaskas uzlikšanas jāuzliek stiprinājuma lentes tā, lai pusmaska hermētiski piegulētu lietotāja sejai. Apakšējai stiprinājuma lentei jāatrodas ap kaklu, nedaudz zemāk par ausīm, augšējai lentei – ap deniņiem. Uzlikt deguna aizspiediņi tā, lai pusmaska precīzi piegulētu degunam. Hermētiskuma pārbaude: dziļi ieelpot, noslēgt ar abām rokām pusmaskas filtrējošo daļu un stipri izelpot. Ja tiek konstatēts, ka gaiss

iet ārā, pusmaska jāuzliek atkārtoti un jāveic iepriekšminētā pārbaude, līdz pusmaska kļūs hermētiska.

## Uzglabāšanas un kopšanas nosacījumi:

Uzglabāt hermētiski aizslēgtā tvertnē, kas nav pakļauta tiešo saules staru iedarbībai, temperatūrā un relatīvā mitrumā atbilstoši simbolos ietvertajai informācijai.

Filtrējoša pusmaska kā vienreizlietojams produkts nav jākopj. Vienas pusmaskas maksimālais lietošanas laiks ir 8 stundas (vienu darba maiņu). Nedrīkst lietot pusmasku pēc tās vienas izmantošanas reizes.

## Uzglabāšanas periods:

3 gadi no datuma, kad pirmo reizi ir atvērts produkta iepakojums, bet ne ilgāk kā līdz uzglabāšanas datuma beigām, kas norādīts uz iepakojuma.

## Transportēšana un uzglabāšana:

Transportēšanas vai uzglabāšanas laikā virs produkta nedrīkst novietot citus smagākus produktus vai materiālus, jo tas var bojāt produktu.

## Utilizācija

Nav nepieciešams veikt produkta utilizāciju.

## Iepakojums:

Plastmasas maiss. Uz iepakojuma ir ražotāja logotips, ražošanas datums, produkcijas Nr., tips, modelis.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

**EE**

## KASUTUSJUHEND TOLMUVASTASED RESPIRAATORID

**MUDEL: 82S138 (ZH3061-2V)**

## Kasutamine:

Respiraator on mõeldud hingamisteede kaitsmiseks kahjuliku tolmu ja auru ning aerosoolide tahkete osade eest, mille kontsentratsioon õhus ei ole suurem kui 4 x NDS.

## Tähelepanu:

Peate alati kaaluma, kas toode vastab konkreetse tööga seotud ohutusnõuetele.

Kui respiraatori kasutajal on habe või vuntsid, ei asetu respiraator piisavalt tihedalt vastu nahka. Piisava kaitstuse tagamiseks peab respiraatori kasutaja nägu olema raseeritud.

Respiraator tuleks uue vastu vahetada siis,

- kui töö ajal tekkinud hingamistakistus hakkab hingamist raskendama,
- kui respiraatoril on mehaanilisi vigastusi või kui respiraatorit ei ole võimalik piisavalt tihedalt näole panna.

Eemaldage respiraator alles siis, kui olete saastunud õhuga alalt lahkunud.

## Piktogrammide ja tähistuste:



- Vaadake tootja pakutud infot.



- Temperatuurivahemik hoiustamistingimustes



- Maksimaalne suhteline õhuniiskuse hoiustamistingimustes



Säilivusaaja lõpp

Tootel on järgmised märgistused: **ZH306-2V**  
**EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**  
milles:

**ZH306-2V** – tootja märgistus

**NR** – tähis näitab, et toote kasutusaeg on kõige rohkem üks töövahetus

**EN 149:2001+A1:2009** – toode täidab kõigi kohustuslike standardite nõudeid EN 149:2001+A1:2009  
Sümbolid **FFP1**, **FFP2** või **FFP3** tähendavad, et toode tagab tõhusa kaitse aerosoolide eest standardi EN149:2001+A1:2009 järgi, milles:

**FFP1** – kõige madalam kaitsetase, respiraatorid on mõeldud kasutamiseks tingimustes, kus aerosooli kujul esineva kahjuliku aine kontsentratsioon ületab lubatud taset (NDS) kuni neli korda.

**Suurim lubatud kontsentratsioon (NDS)** – keskmine kontsentratsioon, mis mõjub töötajale 8-tunnise tööpäeva ja tavapikkusega tööajal jooksul. Suurim lubatud kontsentratsioon on sätestatud tööseaduses ja selline kontsentratsioon ei tohiks töötaja hõivatuse perioodi jooksul mõjutada negatiivselt tema tervist ega töötaja järeltulijate tervist.

**0194** teavitatud üksuse number.

**CE** – toode on läbinud vastavushindamise ja vastab ELi territooriumil kehtivate standardite nõuetele.

## Vastunäidustused:

Toodet ei tohi kasutada:

- kui selle kokkupuutel nahaga tekib allergiline reaktsioon või kui toode on kahjustatud,
- hapnikupuuduse tingimustes kui töökeskkonnas valitseb hapnikupuudus, st õhu hapnikusisaldus on madalam kui 17% vol
- kui õhusaaste kontsentratsiooni ja koostis ei ole teada,
- plahvatusohtlikes tingimustes.

Ärge püüdke toodet ise ümber teha.

Teatud kemikaalid võivad toodet kahjustada. Sellekohast täpsemat infot küsige tootjalt.

## Kasutamine:

Enne kasutamist kontrollige kõrvklappide tehnilist seisut, pöörates tähelepanu eelkõige järgmistele detailidele:

Kontrollige respiraatorikõlblikkuskuupäeva, pearihmade ja ninaklambri töökorra.

Pane respiraator pähe puhta õhuga kohas. Kui olete respiraatori näole asetanud, sättige pearihmad nii, et mask asetuks tihedalt kasutaja näole. Alumine rihm peab jooksmas ümber kaela kohe kõrvade alt, ülemine üle meeleehtade kukla taha. Reguleerige ninaklambrit nii, et oleks tagatud respiraatori tihedalt liibumine ümber nina. Kontrollige õhukindlust: Hingake sügavalt sisse, katke respiraatori filtriosa peopesadega ja hingake hoogsalt välja. Kui ilmneb lekkeid (õhk pääseb maski alt välja), kohendage maski asetust veel ja korra tihedusproovi seni kuni olete saavutanud täieliku õhukindluse.

## Hoidmis- ja hooldamisjuhised:

Hoidke toodet tihedalt suletud pakendis, kaitstuna otsese päikesevalguse eest. Toote hoidmiseks sobiv temperatuur ja suhteline õhuniiskus on näidatud piktogrammidel.

Respiraator on mõeldud ühekordseks kasutamiseks ja seda ei hooldata. Ühe respiraatori maksimaalne kasutusaeg on 8 tundi (üks vahetus). Pärast ühekordset kasutamist ei tohi maski enam uuesti kasutada.

## Kõlblikkusaeg, ladustamine:

3 aastat toote pakendi esmakordse avamise päevast aga mitte kauem kui säilivusaaja lõpukuupäevani, mis on märgitud pakendil.

## Ladustamine, transportimine:

Transportimise ajal ei tohiks toode olla surutud vastu teisi raskeid tooteid või materjale, sest see võib toodet kahjustada.

## Utiliseerimine:

Toode ei vaja utiliseerimist.

## Pakend:

Kilekott. Kotti kinnitusel tootja logo, tootmiskuupäev, tüüp, mudel.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

# ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ НА ПРОТИВОПРАХОВА ПОЛУМАСКА МОДЕЛ: 82S138 (ZH3061-2V)

## Приложение:

Филтриращата полумаска служи изключително за защита на дихателната система пред нетоксичните прахове, димове и аерозоли от постоянни частици, за които концентрацията на разсеяната фаза на аерозола не превишава стойността 4 x NDS.

### Внимание:

Винаги следва да се прецени, дали изделието осигурява надеждна работна защита.

Ако потребителят има брада на лицето, не е възможно да се осигури правилна херметичност на полумаската. С цел осигуряването на защита, потребителят трябва да е обръснат.

Филтриращата полумаска следва да се смени с нова, ако :

- по време на експлоатацията, затрудненията в дишането нараснат до степен, която пречи на дишането,
- ще настъпи механично повреждане на полумаската,
- не може да се постигне добра херметичност на полумаската.

Филтриращата полумаска може да бъде свалена едва след напускането на зоната на замърсен въздух.

## Пиктограми и обозначения:



- Виж информацията доставена от производителя.



- Диапазон на температурите при условията на съхраняване



- Максимална относителна влажност при условията на съхраняване



- Край на периода на съхранение

Върху изделието се намират следните обозначения:  
**ZH306-2V EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**  
където:

**ZH306-2V** – обозначение на производителя

**NR** - обозначение на продукта за употреба през период е по-дълъг от една работна смяна

**EN 149:2001+A1:2009** – изделието отговаря на всички изисквания на стандарта EN149:2001+A1:2009  
Символите **FFP1**, **FFP2** или **FFP3** означават гарантирана ефективност на защита спрямо моделните аерозоли съгласно с правилата на EN 149:2001+A1:2009, където:

**FFP1** – най-ниско ниво на защита, полумаските предназначени за употреба, когато концентрацията на вредна субстанция появяваща се във формата на аерозол не превишава четирикратната стойност на най-високата допустима концентрация (NDS).

**(NDS) Максимално Допустима Концентрация** – средна измерена стойност на концентрацията, чието въздействие върху работника, в продължение на 8-часовия денонощен и среден седмичен размер на работното време, определено в Трудовия Кодекс, през периода на неговата професионална активност, не бива да причинява отрицателни промени в здравословното му състояние, както и в здравословното състояние на бъдещите поколения.

**0194** номер на нотифицираната единица.

**С Е** – изделието е било поддадено на оценка за съответствието и отговаря на стандартите приети на територията на Европейския Съюз.

## Противопоказания :

Продуктът да не се употребява:

- ако при контакта с кожата предизвиква алергични симптоми или е бил повреден.
- при условия на недостиг на кислород - когато в атмосферата на работното място имаме липса на кислород т.е. съдържанието на кислорода във въздуха е по-малко от 17% от обема.
- когато не е известна концентрацията и състава на замърсения въздух ,
- в условията на опасност от взрив.

Изделието не бива самостоятелно да се модифицира.

Някои химически субстанции могат да въздействат отрицателно на този продукт. Подробни информации на тази тема следва да търсите при производителя.

## Начин на употреба:

Преди употреба да се провери техническото състояние, а именно :

дата на годност на полумаската, правилното функциониране на лентите за главата и държател на носа.

Филтриращата полумаска следва да се употребява в незазамърсена атмосфера. След слагането на филтриращата полумаска следва да разположите лентите за главата така, че тя да приляга плътно до лицето на потребителя. Долната лента трябва да преминава около шията малко под ушите, горната лента през слепоочията към задната част на главата.

Да се нагласи държателя за носа така, че да се осигури плътно прилягане на полумаската около носа. Проверка на херметичността : Поемете си дълбоко въздух, филтриращата част на полумаската закрийте с двете длани и енергично издишайте. Ако усетите нехерметичност (въздухът изтича), трябва отново да нагласите полумаската и да повторите опита докато постигнете задоволителна херметичност.

### Условия за съхранение и поддръжка:

Да се съхранява в плътно затворен съд без директен достъп на слънчева светлина, при температура и относителна влажност на околната среда съгласно пиктограмите.

Филтриращата полумаска, като оборудване за еднократна употреба, не подлежи на поддръжка. Максималният период на употреба на една филтрираща полумаска е 8 часа (една работна смяна). След приключването на еднократната употреба, полумаската да не се употребява.

### Период на съхранение, складиране:

3 години от датата на първото отваряне на опаковката на продукта, но не по-късно от крайната дата на периода на съхранение, намираща се на опаковката.

### Складиране и транспорт:

Продукта ние бива да се притиска с други по-тежки продукти или материали, по време на транспорта или складирането, понеже това може да доведе до повреждане на продукта.

### Рециклинг:

Продуктът не подлежи на рециклинг

### Опаковка:

Пластмасова торба. На етикетата е разположено логото на производителя, датата на производство, типът, моделът.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

HR

## UPUTE ZA UPOTREBU POLUMASKA ZA ZAŠTITU OD PRAŠINE MODEL: 82S138 (ZH3061-2V)

### Upotreba:

Filtarska polumaska je namijenjena isključivo za zaštitu dišnih puteva od netoksičnih prašina, dimova i aerosola iz stalnih čestica za koje koncentracija raspršenog aerosola u zraku nije veća od vrijednosti 4 x NDS.

### Pozor:

Uvijek procijenite da li proizvod osigurava prikladnu zaštitu u određenim uvjetima rada.

Ako korisnik ima na licu bradu, polumaska se ne može dovoljno priljubiti na lice. Kako bi se osigurala prikladna zaštita, korisnik treba imati obrijano lice.

Filtarsku polumasku trebate zamijeniti s novom, ako:

- će za vrijeme korištenja pare nastale disanjem doći do koncentracije koja otežava disanje,
- dođe do mehaničkog oštećenja polumaske,
- nije moguće postići dovoljnu nepropustljivost polumaske.

Filtarsku polumasku možete skinuti tek nakon napuštanja zone s onečišćenim zrakom.

### Piktogrami i oznake:



- Vidi informacije od proizvođača



- Opseg temperatura u uvjetima skladištenja



- Maksimalna relativna vlažnost u uvjetima skladištenja



yy/mm - Kraj roka čuvanja

Na proizvodu se nalaze slijedeće oznake: **ZH306-2V**  
**EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**

gdje:

**ZH306-2V** – oznaka proizvođača

**NR** - oznaka proizvoda koji se ne koristi duže od jedne radne smjene

**EN 149:2001+A1:2009** – proizvod ispunjava sve zahtjeve norme EN 149:2001+A1:2009

Simboli **FFP1**, **FFP2** ili **FFP3** označavaju garantiranu zaštitu od aerosola sukladno s odredbama EN149:2001+A1:2009, gdje:

**FFP1** – najniža razina zaštite, polumaske namijenjene za upotrebu kad je koncentracija štetne supstance koja je u obliku aerosola ne prelazi četverostruku vrijednost dopuštene koncentracije (NDS).

**(NDS) Najveća Dopuštena Koncentracija** – prosječna mjerena vrijednost koncentracije, čije je djelovanje na radnika, u roku od 8-satnog dnevnog i prosječnog tjednog zadanog radnog vremena, utvrđenog Zakonom o radu, za vrijeme njegove radne aktivnosti, ne smije dovesti do negativnih promjena u njegovom zdravlju, te u stanju zdravlja njegove djece.

**0194** broj notificirane jedinice.

**C E** – proizvod je ocijenjen u pogledu sukladnosti i ispunjavanja standarda koji su obavezujući U Europskoj Uniji.

## Nuspojave:

Proizvod ne koristite:

- ako izaziva alergijsku reakciju na koži ili je oštećen.
  - u uvjetima nedostatka kisika kad u atmosferi radne okoline nema dovoljno kisika odnosno sadržaj kisika u zraku je manji od 17% vol
  - kada je nepoznata koncentracija i sastav onečišćenja zraka,
  - u uvjetima u kojima postoji opasnost od eksplozije.
- Zabranjena je izvođenje modifikacija na proizvodu. Neke kemijske supstance mogu oštetiti taj proizvod. Detaljne informacije o tome potražite kod proizvođača.

## Način korištenja:

Prije upotrebe provjeriti tehničko stanje, a posebno: Datum valjanosti polumaske, pravilno funkcioniranje steznih traka te priljubnice za nos.

Filtarsku polumasku treba stavljati u uvjetima kada u atmosferi nema onečišćenja. Nakon stavljanja filtarske polumaske treba namjestiti steznu traku tako da se postigne nepropusno prianjanje polumaske uz lice korisnika. Donja traka treba prolaziti oko vrata tik ispod ušiju, gornja traka preko sljepoočnica na stražnji dio glave. Nosnu priljubnicu oblikovati tako da osigura točno prianjanje polumaske oko nosa. Provjera nepropusnosti: Duboko udahnuti, filtarski dio polumaske zatvoriti s oba dlana i energično udahnuti. Ako se osjeti propusnost (zrak prolazi), polumasku treba ponovno namjestiti i ponoviti test sve dok se ne postigne zadovoljavajuća nepropusnost.

## Uvjeti čuvanja i održavanja:

Držite u dobro zatvorenoj ambalaži, koja nije izložena direktnom djelovanju sunca, na temperaturi i vlažnosti okoline koja odgovara vrijednostima označenim na piktogramima.

Filtarska polumaska je za jednokratnu upotrebu i zato ne treba aktivnosti na održavanju. Maksimalno vrijeme korištenja filtarske polumaske iznosi 8 sati. Nakon jednokratne uporabe polumasku više ne koristite.

## Razdoblje čuvanja, skladištenja:

3 godine od datuma prvog otvaranja pakiranja proizvoda, odnosno ne duže nego do datuma kraja perioda čuvanja koji je naveden na pakiranju.

## Skladištenje i transport:

Za vrijeme skladištenja ili transporta, proizvod ne smije biti prignječen drugim težim proizvodima ili materijalima, jer to može dovesti do oštećenja proizvoda.

## Zbrinjavanje:

Proizvod ne treba zbrinjavati.

## Pakiranje:

Najlonska vrećica. Na privjesku je obilježen logo podizvođača, datum proizvodnje, tip, model.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

**SR**

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU POLUMASKA ZA PRAŠINU MODEL: 82S138 (ZH3061-2V)

### Primena:

Filter polumaska služi isključivo za zaštitu disajnih organa od netoksične prašine i dima i aerosoli tvrdih čestica, za koje koncentracija faze raspršivanja aerosoli ne prelazi vrednost od 4 x NDK.

### Pažnja:

Uvek treba proceniti da li proizvod obezbeđuje odgovarajuću zaštitu prema uslovima rada.

Ukoliko korisnik ima bradu i brkove potpuna nepropustljivost polumaske nije moguća. U cilju održavanja zaštite potrebno je da korisnik ima obrijano lice.

Filter polumasku treba zameniti novom kada:

- tokom korišćenja otpor pri disanju poraste do tog nivoa da otežava disanje,
- dođe do mehaničkog oštećenja polumaske,
- nije moguće postići potpunu nepropustljivost polumaske,

Filter polumaska može da se skine tek kada se napusti zona nečistog vazduha.

## Piktogrami i oznake:



- Pogledaj Informacije dobijene od proizvođača.



- Opseg temperatura u uslovima skladištenja



- Maksimalna vlažnost prema uslovima skladištenja



**yyymm - Kraj vremena skladištenja**

Na proizvodu se nalaze sledeće oznake: **ZH306-2V**

**EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**

gde:

**ZH306-2V** – oznaka proizvođača

**NR** - proizvod se koristi ne duže od jedne radne smene

**EN 149:2001+A1:2009** – proizvod ispunjava sve zahteve norme EN 149:2001+A1:2009

Simboli **FFP1**, **FFP2** i **FFP3** označavaju garantovanu efikasnost zaštite od aerosoli modela u skladu sa EN149:2001+A1:2009, gde je:

**FFP1** – najniži nivo zaštite, polumaske namenjene za upotrebu u slučaju gde koncentracija štetnih supstanci koje se nalaze u vidu aerosoli ne prelazi četvorostruku vrednost najviše dozvoljene koncentracije (NDK).

**(NDK) Najviša Dozvoljena Koncentracija** - srednja izmerena vrednost koncentracije, čije dejstvo na radnika tokom 8 sati dnevnog rada i prosečnog nedeljnog radnog vremena, naznačenog u Zakonu o radu, tokom njegovih aktivnosti ne bi trebalo da izazove negativne promene u njegovom zdravstvenom stanju i zdravstvenom stanju njegovih budućih potomaka.

**C194** broj ovlašćenog tela.

**CE** – ocenjeno je da proizvod ispunjava obavezne standarde za teritoriju Evropske Unije.

## Kontraindikacije:

Ne koristiti proizvod:

- ukoliko u kontaktu sa kožom izaziva alergijske reakcije ili ukoliko je oštećen.
- u hipoksičnim uslovima - kada je smanjen kiseonik na mestu rada tj. sadržaj kiseonika u vazduhu je manji od 17% vol.
- kada je nepoznata koncentracija i sastav nečistog vazduha,
- u uslovima gde postoji opasnost od eksplozije.

Zabranjeno je samostalno modifikovati proizvod.

Određene hemijske supstance mogu imati štetan uticaj na ovaj proizvod. Sve informacije u vezi sa tim treba potražiti kod proizvođača.

## Način upotrebe:

Pre upotrebe proveriti tehničko stanje, a posebno:

rok upotrebe polumaske, ispravno funkcionisanje trake za glavu i stezaljke za nos.

Filter polumasku treba stavljati u atmosferi koja je čista. Nakon stavljanja filter polumaske, treba postaviti traku za glavu tako da polumaska čvrsto i u potpunosti prilagne na lice korisnika. Donja traka treba da stoji na vratu, odmah ispod ušiju, a gornja preko slepoočnica, nazad na potiljku. Oblikujte stezaljku za nos tako da polumaska sigurno prilagne oko nosa. Proveravanje nepropustljivosti: Duboko udahnite, i filter deo polumaske zatvorite dlanovima i snažno izdahnite. Ako se oseti propuštanje (ako vazduh beži) potrebno je ponovo podesiti polumasku i ponoviti proveru, dok se ne postigne zadovoljavajuća nepropustljivost.

## Uslovi čuvanja i održavanja:

Čuvati u hermetički zatvorenom kontejneru, zaklonjeno od direktne sunčeve svetlosti, na temperaturi i vlažnosti u skladu sa piktogramima.

Filter polumaska, kao oprema za jednokratnu upotrebu ne podleže održavanju. Maksimalno vreme upotrebe jedne filter polumaske je 8 sati (jedna radna smena). Nakon jednokratne upotrebe polumasku više ne treba koristiti.

## Period čuvanja, skladištenja:

3 godine od datuma prvog otvaranja ambalaže proizvoda, ne duže od datuma kraja perioda skladištenja koji se nalazi na ambalaži.

## Skladištenje i transport:

Proizvod prilikom transporta ili skladištenja nije dozvoljeno pritiskati drugim težim proizvodima ili materijalima, jer to može dovesti do oštećenja proizvoda.

## Uklanjanje:

Proizvod ne zahteva uklanjanje.

## Pakovanje:

Plastična kesha. Na etiketi se nalazi logo proizvođača, datum proizvodnje, tip, model.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΜΑΣΚΑΣ ΓΙΑ ΣΚΟΝΗ ΜΟΝΤΕΛΟ: 82S138 (ZH3061-2V)

### Τομείς χρήσης:

Μάσκα μισού προσώπου προορίζεται αποκλειστικά μόνο για προστασία των αναπνευστικών οδών έναντι μην τοξικού και καπνού από στερεά των οποίων η τιμή σωματιδίων αεροζόλ υπό δισκόρπηση δεν υπερβαίνει τη τιμή 4 x TLV.

### Προσοχή:

Πάντα πρέπει να αξιολογήσετε αν το προϊόν παρέχει τη προστασία κατάλληλη για τις συνθήκες εργασίας.

Αν ένας χρήστης της μάσκας έχει γενειάδα η κατάλληλη στεγανότητα της ημιμάσκας μπορεί να μην επιτευχθεί. Ο χρήστης προκειμένου να έχει την κατάλληλη προστασία πρέπει να είναι ξυρισμένος.

Πρέπει να ανταλλάξετε την μάσκα προστασίας με καινούρια όταν:

- κατά χρήση της μάσκας η αντίσταση της αναπνοής αυξάνει μέχρι το επίπεδο οπότε η αναπνοή είναι δύσκολη,
- να γίνει μηχανική βλάβη της μάσκας,
- δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί την κατάλληλη στεγανότητα της ημιμάσκας.

Μπορείτε να βγάλετε τη μάσκα προστασίας μόνο αφού βγείτε από τη ζώνη μολυσμένου αέρα.

### Εικονοδιαγράμματα και επισημάνσεις:



- Βλέπε τις πληροφορίες που εφοδιάζονται από τον κατασκευαστή



- Φάσμα θερμοκρασίας των συνθηκών αποθήκευσης του προϊόντος



- Μέγιστη σχετική υγρασία των συνθηκών αποθήκευσης του προϊόντος



- Ημερομηνία λήξης

Πάνω στο προϊόν βρίσκονται οι εξής επισημάνσεις: **ZH306-2V EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194** όπου:

**ZH306-2V** – επισήμανση του κατασκευαστή

**NR** - επισήμανση του προϊόντος μόνο μίας χρήσης κατά ωράριο εργασίας

**EN 149:2001+A1:2009** – το προϊόν εκπληρώνει όλες τις προδιαγραφές του προτύπου EN 149:2001+A1:2009 Τα σύμβολα **FFP1**, **FFP2** ή **FFP3** σημαίνουν εγγυημένη

απόδοσηπροστασίας εναντί των πρότυπων αεροζόλ σύμφωνα με τις προδιαγραφές του Ευρωπαϊκού προτύπου EN149:2001+A1:2009, όπου:

**FFP1** – το χαμηλότερο επίπεδο προστασίας, οι ημιμάσκες προορίζονται για χρήση όταν η συγκέντρωση μιας τοξικής ουσίας σε μορφή αεροζόλ δεν υπερβαίνει τετραπλή τιμή οριακής τιμής κατωφλίου συγκέντρωσης (TLV).

**(TLV) Οριακή Τιμή Κατωφλίου συγκέντρωσης μιας ουσίας** – σταθμισμένη μέση τιμή συγκέντρωσης της οποία επίδραση σε έναν εργάτη κατά ημερήσιο ωράριο 8 ωρών και κανονικό εβδομαδιαίο χρόνο εργασίας που προορίζονται στην Εργατική Νομοθεσία στην περίοδο εργασιακής δραστηριότητας ενός εργάτη να μην προκαλέσει αρνητικές μεταβολές της υγείας του και τη υγείας των επόμενων γενιών του.

**0194** αριθμός καταγραφωμένης μονάδας.

**C E** – το προϊόν αξιολογήθηκε για συμβατότητα και εκπληρώνει προδιαγραφές των προτύπων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### Αντένδειξεις:

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν:

- αν σε επαφή με το δέρμα προκαλεί αλλεργία ή είναι χαλασμένο.
- στις συνθήκες έλλειψης οξυγόνου στην περίπτωση έλλειψης του οξυγόνου στον χώρο εργασίας, δηλαδή όταν η περιεκτικότητα του αέρα σε οξυγόνο είναι μικρότερη του 17% κατ'όγκο
- όταν δεν ξέρετε τη συγκέντρωση ούτε τη σύνθεση του μολυσμένου αέρα
- στις συνθήκες έκρηξης.

Δεν επιτρέπεται να μετατρέπεται το προϊόν μόνοι σας.

Ορισμένες χημικές ουσίες μπορούν να επιδράσουν βλαβερά στο προϊόν. Ζητήστε τις λεπτομερειακές πληροφορίες από τον κατασκευαστή του προϊόντος.

### Τρόπος χρήσης:

Πριν από τη χρήση των γυασιδίων ελέγξτε την τεχνική κατάσταση τους και ιδιαίτερα:

ημερομηνία λήξης, κατάλληλη λειτουργία ταινιών πάνω μέρους του κεφαλιού και σφικκτήρα μύτης.

Πρέπει να βάλετε την ημιμάσκα στο περιβάλλον χωρίς μόλυνση. Αφού βάλετε την ημιμάσκα προστασίας πρέπει να βάλετε τις ταινίες του πάνω μέρους του κεφαλιού έτσι ώστε να εξασφαλίσετε στεγανή προσκόλληση της ημιμάσκας στο πρόσωπο του χρήστη. Η κάτω ταινία πρέπει να είναι τοποθετημένη γύρω από το λαιμό ενώ η πάνω ταινία μέσα των κροτάφων στο οπίσθιο μέρος του κεφαλιού. Διαμορφώστε το σφικκτήρα μύτης έτσι ώστε να εξασφαλίσετε τη στεγανή προσκόλληση της ημιμάσκας πάνω στη μύτη. Δοκιμή στεγανότητας: εισπνεύστε αέρα, καλύψτε το μέρος της ημιμάσκας με φίλτρο με τα χέρια σας και εκπνεύστε τον αέρα. Αν νιώσετε διαρροή (ο αέρας φεύγει) πρέπει να

διαμορφώσετε την ημιμάσκα ξανά και να εκτελέσετε τη δοκιμή στεγανότητας ξανά μέχρι να επιτεύξετε την κατάλληλη στεγανότητα.

## Συνθήκες φύλαξης και συντήρησης:

Πρέπει να φυλάξετε το προϊόν σε ένα σφικτά κλεισμένο δοχείο χωρίς άμεση πρόσβαση της ηλιακής ακτινοβολίας, στη σχετική θερμοκρασία και υγρασία του περιβάλλοντος σύμφωνα με εικονογράμματα. Η μάσκα μισού προσώπου ως συσκευή μιας χρήσης δεν υπόκειται στη συντήρηση. Ο μέγιστος χρόνος χρήσης της μάσκας μισού προσώπου είναι 8 ώρες (μια εργάσιμη μέρα). Μην χρησιμοποιήσετε ξανά τη μάσκα μετά από προηγούμενη χρήση της.

## Χρόνος φύλαξης, αποθήκευσης:

3 έτη από το πρώτο άνοιγμα της συσκευασίας του προϊόντος, αλλά όχι παραπάνω από την περίοδο ανάλωσης που αναγράφεται στη συσκευασία.

## Αποθήκευση και μεταφορά:

Δεν επιτρέπεται να πιέσετε το προϊόν ούτε να το βάλετε κάτω από πολύ βαριά αντικείμενα ή υλικά κατά την αποθήκευση ή μεταφορά του γιατί έτσι μπορείτε να χαλάσετε το προϊόν.

## Απόθεση:

Το προϊόν δεν απαιτεί την απόθεση.

## Συσκευασία:

Πλαστική σακούλα. Πάνω στο κρεμάστρα βρίσκεται λογοτύπος του κατασκευαστή, ημερομηνία κατασκευής, τύπος, μοντέλο.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

**ES**

## MANUAL DE USO

## MASCARILLAS ANTIPOLVO

## MODELO: 82S138 (ZH3061-2V)

## Aplicación:

La mascarilla antipolvo se usa únicamente para proteger las vías respiratorias contra polvos no tóxicos y humos y aerosoles de partículas sólidas para las que la concentración de la fase dispersa del aerosol no supera el valor de 4 x límite de exposición profesional.

## Atención:

Siempre debe evaluar si el producto dispone de protección adecuada a las condiciones de trabajo. Si el usuario tiene vello facial no es posible conseguir la adecuada hermeticidad de la mascarilla. Para conseguir una adecuada protección, el usuario debe tener la cara afeitada.

La mascarilla filtradora debe cambiarse por otra cuando:

- durante el uso note dificultades para respirar;
- la mascarilla se dañe;
- no es posible conseguir hermeticidad de la mascarilla.

La protección se puede retirar solo después de salir de la zona de aire contaminado.

## Íconos y señalización:



- **Ver: Información suministrada por el fabricante.**



- **Alcance de temperaturas en condiciones de almacenaje.**



- **Humedad máxima relativa en condiciones de almacenaje.**



- **Final del período de almacenamiento**

Sobre el producto aparecen los siguientes señales:

**ZH306-2V EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**

donde:

**ZH306-2V** – marca del fabricante

**NR** - indicación del producto para su uso durante no más de un turno de trabajo

**EN 149:2001+A1:2009**– el producto cumple con los requisitos de la normativa EN 149:2001+A1:2009

Los símbolos **FFP1**, **FFP2** o **FFP3** significan la eficacia garantizada de protección contra aerosoles tipo según las indicaciones de EN149:2001+A1:2009, donde:

**FFP1**: nivel de protección más bajo, mascarillas destinadas para proteger contra la concentración de sustancias nocivas en forma de aerosol que no superan cuatro veces el valor del límite de exposición profesional.

**NDS**: límite de exposición profesional, valor medio ponderado de la concentración cuya acción sobre el trabajador, durante una semana media de trabajo con jornadas de ocho horas, según el código laboral, durante la actividad laboral, no debe provocar cambios negativos en el estado de su salud o la de sus descendientes.

**0194** número de entidad notificada.

**C E**: el producto ha sido evaluado para su conformidad y cumple con los requisitos de la norma válidos en el territorio de la Unión Europea.



## Contraindicaciones:

El producto no debe utilizarse:

- si en el contacto con la piel provoca síntomas de alergia o si ha sido dañado;
- en condiciones de falta de oxígeno; cuando en el ámbito de trabajo falta oxígeno, es decir, cuando el contenido de oxígeno en el aire es inferior al 17% de su volumen
- cuando no se conoce la concentración y la composición del aire;
- en condiciones de riesgo de explosión.

No debe modificar el producto por su cuenta.

Algunas sustancias pueden causar un impacto negativo sobre el producto. La información detallada debe solicitarse al fabricante.

## Modo de empleo:

Antes de utilizar, compruebe el estado técnico, y en especial:

Fecha de caducidad de la mascarilla, el correcto funcionamiento de las cintas y el clip de nariz.

La mascarilla filtradora debe colocarse en ambientes libres de contaminación. Después de colocarla, debe sujetarla con cintas para garantizar que se adhiera herméticamente a la cara del usuario. La cinta inferior debe rodear el cuello debajo de las orejas, la cinta superior debe colocarse a la altura de las sienes hacia atrás. Debe modelar el clip para que la mascarilla se adhiera bien a la nariz. Comprobación de hermeticidad: respire profundamente, tape la parte filtradora de la mascarilla con ambas manos y expire enérgicamente. Si nota falta de hermeticidad (si el aire se filtra), debe recolocar la cascarilla y repetir la prueba hasta conseguir una hermeticidad adecuada.

## Condiciones de almacenamiento y mantenimiento:

Almacene la mascarilla en un contenedor bien cerrado sin acceso de rayos de sol, en una temperatura y humedad relativa del ambiente de acuerdo con los íconos.

La mascarilla filtradora, al ser de usar y tirar, no requiere mantenimiento. El tiempo de uso máximo de una mascarilla es de 8 horas (un turno de trabajo). Después de terminar de usar la mascarilla, no debe volver a usarla.

## Tiempo de almacenamiento:

3 años después de abrir el primer envase del producto, pero no más de la fecha de finalización del período de almacenamiento indicada en el envase.

## Almacenamiento y transporte:

Durante el transporte o almacenamiento el producto no debe colocarse por debajo de otros productos o materiales más pesados, ya que esto puede provocar daños en el producto.

## Reciclaje:

El producto no requiere reciclaje.

## Paquete:

Bolsa de plástico. La sujeción contiene: logo del fabricante, fecha de la fabricación, tipo, modelo.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4



IT

## MANUALE PER L'USO MASCHERA ANTIPOLVERE MODELLO: 82S138 (ZH3061-2V)

### Applicazioni:

La maschera filtrante serve unicamente a proteggere il sistema respiratorio da polveri, fumi e aerosol di particelle solide non tossici, per i quali la concentrazione della fase dispersa dell'aerosol non supera il valore di 4 x TVL-TWA.

### Attenzione:

Bisogna sempre valutare se il prodotto garantisce una protezione adatta alle condizioni di lavoro.

Se l'utilizzatore ha la barba è impossibile ottenere la corretta tenuta della maschera. Per essere protetto l'utilizzatore deve avere il volto rasato.

La maschera filtrante deve essere sostituita con una maschera nuova nei seguenti casi:

- durante l'utilizzo la resistenza alla respirazione sale ad un livello tale da ostacolare la respirazione,
- la maschera viene danneggiata meccanicamente,
- non è possibile ottenere la corretta tenuta della maschera.

La maschera filtrante può essere rimossa solo una volta lasciata la zona di aria inquinata.

### Pittogrammi ed etichette:



- Vedere le Informazioni fornite dal produttore.



**- Gamma di temperatura nelle condizioni di conservazione**



**- Massima umidità relativa nelle condizioni di conservazione**



**- Fine del periodo di conservazione**

Sul prodotto vi sono le seguenti etichette: **ZH306-2V**  
**EN 149:2001+A1:2009 FFP1 NR CE0194**

dove:

**ZH306-2V** – etichetta del produttore

**NR** – etichetta del prodotto da usare non più a lungo di un turno di lavoro

**EN 149:2001+A1:2009** – il prodotto rispetta tutti i requisiti della norma EN 149:2001+A1:2009

I simboli **FFP1**, **FFP2** o **FFP3** indicano l'efficacia di protezione garantita nei confronti di aerosol modello, secondo quanto indicato in EN 149:2001+A1:2009, dove: **FFP1** – livello di protezione più basso, maschere destinate all'utilizzo quando la concentrazione della sostanza nociva presente in forma di aerosol non supera di quattro volte il valore limite di soglia - media ponderata nel tempo (TLV-TWA).

**(TLV-TWA) Valore limite di soglia** - media ponderata nel tempo: concentrazione limite, il cui effetto sui lavoratori esposti per 8 ore al giorno e per le ore lavorative settimanali medie stabilite dal Diritto del Lavoro, per tutta la vita lavorativa, non produce effetti avversi per la salute, né effetti avversi per la salute delle generazioni future.

**0194** numero dell'organismo notificato.

**C E:** il prodotto è stato sottoposto a valutazione di conformità e rispetta gli standard in vigore nell'Unione Europea.

## Controindicazioni:

Non utilizzare il prodotto nei seguenti casi:

- se a contatto con la pelle provoca manifestazioni allergiche o se è stato danneggiato.
- in condizioni di carenza di ossigeno: in caso di carenza di ossigeno nell'ambiente di lavoro, ossia quando il contenuto dell'ossigeno nell'aria è inferiore al 17% del volume
- quando la concentrazione e la composizione degli inquinanti dell'aria non sono note,
- in condi

E' vietato modificare autonomamente il prodotto.

Alcune sostanze chimiche possono danneggiare il prodotto. Consultare il produttore per ottenere informazioni dettagliate al riguardo.

## Modalità di utilizzo:

Prima dell'uso controllare le condizioni tecniche e in particolare:

data di validità della maschera, corretto funzionamento delle fasce elastiche e della fascetta stringinaso.

La maschera filtrante deve essere indossata in un'atmosfera priva di inquinanti. Una volta accostata al volto la maschera filtrante bisogna passare dietro alla testa le fasce elastiche per garantire l'aderenza a tenuta della maschera al volto dell'utilizzatore. La fascia inferiore deve passare lungo il collo, subito sotto l'orecchio, la fascia superiore deve passare sopra alle tempie fino alla parte posteriore della testa. Conformare la fascetta stringinaso in modo da garantire la corretta aderenza della maschera attorno al naso. Controllare la tenuta: inspirare profondamente, coprire la parte filtrante della maschera con entrambe le mani ed espirare con forza. Se viene rilevata mancanza di tenuta (l'aria fuoriesce) bisogna nuovamente sistemare la maschera e ripetere la prova fino ad ottenere una tenuta soddisfacente.

## Condizioni di conservazione e manutenzione:

Conservare nel contenitore ermeticamente chiuso, non esposto ai raggi solari diretti, a temperature e umidità relative dell'aria indicate nei pittogrammi.

La maschera filtrante, in quanto attrezzatura monouso non è soggetta a manutenzione. Il tempo massimo di utilizzo di una maschera filtrante è pari a 8 ore (un turno di lavoro). Dopo ogni singolo utilizzo la maschera non può essere riutilizzata.

## Periodo di conservazione, immagazzinamento:

3 anni dalla data della prima apertura della confezione del prodotto, tuttavia non superiore alla data della fine del periodo di stoccaggio riportato sull'imballaggio.

## Immagazzinamento e trasporto:

Durante il trasporto o l'immagazzinamento è vietato schiacciare il prodotto con altri prodotti o materiali pesanti, in quanto può venire danneggiato.

## Smaltimento:

Il prodotto non richiede smaltimento.

## Imballaggio:

Bustina di plastica. Sul bordo superiore vi è il logo del produttore, la data di produzione, il tipo, il modello.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4



